

CLAUDE DEBUSSY



J. T. Cocherill
London 1910

EN BATEAU

Extrait de la Petite Suite

Transcription pour Harpe



Prix net : 2 fr.

A. DURAND & FILS, Editeurs,
Paris, 4, Place de la Madeleine.
Déposé selon les traités internationaux.
Propriété pour tous pays.
Tous droits d'exécution, de traduction,
de reproduction et d'arrangements réservés.
Copyright by A. Durand & Fils, 1908.

1077
RENT
1908

CLAUDE DEBUSSY



EN BATEAU

Extrait de la Petite Suite

Transcription pour Harpe



Prix net : 2 fr.

A. DURAND & FILS, Editeurs,
Paris, 4, Place de la Madeleine.
Déposé selon les traités internationaux.
Propriété pour tous pays.
Tous droits d'exécution, de traduction,
de reproduction et d'arrangements réservés.
Copyright by A. Durand & Fils, 1908.

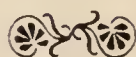
SCHOTT & CO.
PUBLISHERS TO H.M. THE KING
LONDON W

NET. 2/-

EN BATEAU

Transcription pour Harpe

par H. RÉNIÉ



CLAUDE DEBUSSY

Andantino très souple

HARPE

FA # accr. (FA #)

FA b

RE #

pp

p

Note pour l'exécution - Signes d'abréviation employés:

1^o pour étouffer $\oplus$ - 2^o pour étouffer les cordes du bas en vibration $\oplus\oplus$ - 3^o pour quitter après la note γ .

Les doigtés et annotations indiqués ont pour but de favoriser la sonorité et d'obtenir des effets particuliers au morceau.

Tous droits d'exécution réservés.

Copyright by A. Durand & Fils, 1908

D. & F. 7110

Paris, 4, Place de la Madeleine.

Rit.

Tempo

The musical score is written for piano and consists of five systems of staves. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and fingerings. Dynamics and performance instructions are indicated throughout the piece.

System 1: The first system begins with a *cresc.* (crescendo) marking. It features a series of chords in the right hand and a melodic line in the left hand. The tempo marking *Rit.* (Ritardando) is present above the system, and *Tempo* (Allegretto) is indicated below the system. The system concludes with a *p* (piano) dynamic marking.

System 2: The second system continues the melodic and harmonic development. It includes a *f* (forte) dynamic marking in the first measure and a *dim.* (diminuendo) marking in the second measure. The system ends with a *mf dolce* (mezzo-forte dolce) dynamic marking.

System 3: The third system features a *più p* (più piano) dynamic marking. It includes a *(SI b)* (Si bemolle) instruction, indicating a change in the key signature. The system concludes with a *pp* (pianissimo) dynamic marking.

System 4: The fourth system begins with a *pp* (pianissimo) dynamic marking. It includes a *m.g.* (mezzo-giochiato) marking. The system concludes with a *ppp* (pianississimo) dynamic marking.

System 5: The fifth system features a *marc.* (marcato) marking. It includes a *ppp* (pianississimo) dynamic marking. The system concludes with a *ppp* (pianississimo) dynamic marking.

f risoluto

f
étouffez le LA grave

p subito *p cresc.*

rf legg.

pp m.d.
bas dans les cordes
au milieu des cordes

bas dans les cordes

au milieu des cordes

pp

meno p

poco più

f

meno f

mf

This system contains the first three staves of music. The first staff has a treble clef and a key signature of three flats. It begins with a piano (*pp*) dynamic and includes the instruction 'bas dans les cordes'. The second staff continues the melody with a 'meno p' dynamic and the instruction 'au milieu des cordes'. The third staff features a 'poco più' marking and a forte (*f*) dynamic. The fourth staff shows a 'meno f' dynamic and includes handwritten fingering numbers (1, 2, 3, 4) and a 'mf' dynamic. The system concludes with a fifth staff featuring a 'mf' dynamic and further handwritten markings.

Un peu retenu

più dolce

m.d.

pp (SI b)

pp

pp très près de la table

This system contains the fourth and fifth staves of music. The fourth staff begins with a 'più dolce' marking and a mezzo-forte (*m.f.*) dynamic. The fifth staff features a piano (*pp*) dynamic and the instruction 'Un peu retenu'. The sixth staff continues the piano part with a 'pp' dynamic and the instruction 'très près de la table'. The system concludes with a seventh staff featuring a 'pp' dynamic and further handwritten markings.

m.d. près de la table *au milieu des cordes*

più pp *p* *poco sf*

a Tempo

pp

(DO #) *pp* *m.d.*

pp *p*

pp *p* *poco più*

cresc. *dim. molto* **Rit.** **Tempo**

en baissant dans les cordes

En retenant peu

più p

à peu

dim. *p*

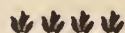
Encore plus retenu

m.g. *m.d. près de la table* *pp* *p* *au milieu des cordes*

pp poco marc. *ppp*

(FA #)

Publications pour la HARPE



Harpe seule

Prix nets.

BRAGA (G.), <i>Serenata</i> , transcription par A. HASSELMANS	1.75
DEBUSSY (C.), 2 <i>Arabesques</i> transcrites par H. RENIÉ	
— N° 1	2 »
— N° 2	2 »
— <i>En bateau</i> (extrait de la <i>Petite Suite</i>) transcrite par H. RENIÉ	2 »
DURAND (A.), <i>Chacone</i> , transcr. par A. HASSELMANS.	1.75
— 1 ^{re} <i>Valse</i> , transcription par H. RENIÉ. .	2 »
FAURÉ (G.), Op. 86. <i>Impromptu</i>	3 »
FERRONI (V.), <i>Sur le Fleuve d'argent, Nocturne</i> . . .	1.75
GODARD (B.), 1 ^{re} <i>Gavotte</i> , transcr. par A. HASSELMANS	1.75
— <i>Solitude</i> , transcription par A. HASSELMANS	1.35
HASSELMANS (A.), <i>Aubade</i>	1.75
— <i>Au Monastère</i>	1.75
— <i>Barcarolle</i>	2 »
— <i>Berceuse</i>	2 »
— <i>Chanson de Mai, Romance sans</i> <i>paroles</i>	2 »
— <i>Chasse</i>	1.75
— <i>Confidence, Romance sans paroles</i>	1.75
— <i>Élégie</i>	2 »
— <i>Etude en Si b</i>	2 »
— <i>Etude mélodique</i>	1.75
— <i>Feuilles d'Automne</i> :	
— N° 1 <i>Sérénade mélancolique</i> .	
— N° 2 <i>Crépuscule</i> .	
— N° 3 <i>Calme</i> .	
— <i>Les trois réunis</i>	2.50
— <i>Follets</i>	2 »
— <i>Gitana, Caprice</i>	2.50
— <i>Gondoliera, 2^e Barcarolle</i>	2 »
— <i>Gnômes. Caprice caractéristique</i>	1.75
— <i>Lamento</i>	1.75
— <i>Mazurka</i>	1.75
— <i>Menuet</i>	1.75
— <i>Nocturne</i>	2 »
— <i>Orientale</i>	2.50
— <i>Prélude N° 1. Sol mineur</i>	1.75
— N° 2. <i>Ré b.</i>	1.35
— N° 3. <i>Ut mineur</i>	2 »
— <i>La Source, Etude</i>	2.50
— <i>Trois Petites Pièces faciles</i>	2 »
MENDELSSOHN (F.), <i>Chanson de Printemps</i> , Trans- cription par A. HASSELMANS.	1.75
OBERTHUR (Ch.), <i>A la Styrienne</i>	2 »
— <i>Maud, Idylle</i>	2.50
RAMEAU (J. Ph.), <i>L'Égyptienne</i> , transcr. par H. RENIÉ	1.75
ROGER-DUCASSE, <i>Barcarolle</i>	2.50
SAINT-SAËNS (C.), Op. 95. <i>Fantaisie</i>	3.50
— <i>Le Cygne</i> , tr. par A. HASSELMANS	1.35
— <i>Samson et Dalila</i> (Cantabile extrait du duo) par JOHANNÈS SNOER.	2 »
SCHUMANN (R.), <i>Trois Mélodies</i> , tr. par A. HASSELMANS	2 »
THOMÉ (F.), <i>Simple Aveu</i> , transcr. par A. HASSELMANS.	1.75
— <i>Sous la Feuillée</i> , tr. par A. HASSELMANS.	1.75

Harpe et Piano

DEBUSSY (C.), <i>Danses</i> : (Harpe chromatique)	
I. Danse sacrée. II. Danse profane . .	6 »
RAVEL (M.), <i>Introduction et Allegro</i> : (Harpe à pédales)	6 »

Violon et Harpe

Prix nets.

BACH (J.-S.), <i>Méditation sur le 7^e petit prélude</i> , par J. BORDIER.	2.50
BEETHOVEN, Op. 27. <i>Adagio de la Sonate en ut #</i> . . .	2 »
GOUNOD (Ch.), <i>Andante religioso</i> , d'après le psaume CXXX	3 »
SAINT-SAËNS (C.), Op. 124. <i>Fantaisie</i>	5 »

Violoncelle et Harpe

HASSELMANS (A.), Op. 24, <i>Confidence</i>	1.75
--	------

Viole d'amour ou Alto et Harpe

VAN WAEFELGHEM, <i>Soir d'Automne, Mélodie</i>	1.75
--	------

Violon, Violoncelle et Harpe

BACH (J.-S.), <i>Méditation sur le 7^e petit prélude</i> , par J. BORDIER.	3 »
---	-----

Violon, Harpe et Harmonium

BACH (J.-S.), <i>Largo de la 5^e sonate</i>	1.35
BEETHOVEN, Op. 27. <i>Adagio de la Sonate en ut #</i> . . .	2.50
GOUNOD (Ch.), <i>Andante religioso</i> , d'après le psaume CXXX	3 »
HAENDEL, <i>Célebre largo</i>	1.75
SAINT-SAËNS (C.), Op. 27. <i>Romance</i>	2.50
WAGNER (R.), <i>Tannhäuser, Vision d'Elisabeth</i> , trans- cription par L. ROQUES	3 »

Violoncelle, Harpe, Harmonium

WAGNER (R.), <i>Tannhäuser, Vision d'Elisabeth</i> , trans- cription par L. ROQUES	3 »
---	-----

QUATUORS

Harpe, Violon, Violoncelle et Harmonium

BEETHOVEN, Op. 27. <i>Adagio de la Sonate en ut #</i> . . .	2.50
GOUNOD (Ch.), <i>Andante religioso</i> , d'après le psaume CXXX	3 »
SAINT-SAËNS (C.), Op. 49. <i>Romance</i> , transcrite par L. ROQUES	3.50
SCHUMANN (R.), <i>Faust, Air du docteur Marianus</i> , transcrit par J. SAMM.	3 »

Harpe et Orchestre

DEBUSSY (C.), <i>Danses</i> : (Harpe chromatique)	
I. Danse sacrée. II. Danse profane.	
<i>Partition d'orchestre</i>	6 »
<i>Instruments à cordes</i>	6 »
<i>Chaque partie supplémentaire</i>	1.25
<i>Harpe</i>	3 »
<i>Harpe et Piano</i>	6 »
RAVEL (M.), <i>Introduction et Allegro</i> : (Harpe à pédales)	
<i>Partition d'orchestre</i>	10 »
<i>Parties d'orchestre</i>	6 »
<i>Chaque partie supplémentaire</i>	1 »
<i>Harpe solo</i>	3.50
<i>Harpe et piano</i>	7 »

Publications pour la HARPE



Harpe seule

Prix nets.

BRAGA (G.), <i>Serenata</i> , transcription par A. HASSELMANS	1.75
DEBUSSY (C.), 2 Arabesques transcrites par H. RENIÉ	
— N° 1	2 »
— N° 2	2 »
— En bateau (extrait de la Petite Suite) transcrite par H. RENIÉ	2 »
DURAND (A.), <i>Chacone</i> , transcr. par A. HASSELMANS.	1.75
— 1 ^{re} Valse, transcription par H. RENIÉ . .	2 »
FAURÉ (G.), Op. 86. <i>Impromptu</i>	3 »
FERRONI (V.), <i>Sur le Fleuve d'argent, Nocturne</i> . .	1.75
GODARD (B.), 1 ^{re} <i>Gavotte</i> , transcr. par A. HASSELMANS	1.75
— <i>Solitude</i> , transcription par A. HASSELMANS	1.35
HASSELMANS (A.), <i>Aubade</i>	1.75
— <i>Au Monastère</i>	1.75
— <i>Barcarolle</i>	2 »
— <i>Berceuse</i>	2 »
— <i>Chanson de Mai, Romance sans</i> <i>paroles</i>	2 »
— <i>Chasse</i>	1.75
— <i>Confidence, Romance sans paroles</i>	1.75
— <i>Élégie</i>	2 »
— <i>Etude en Si b</i>	2 »
— <i>Etude mélodique</i>	1.75
— <i>Feuilles d'Automne :</i>	
— N° 1 <i>Sérénade mélancolique</i>	
— N° 2 <i>Crépuscule</i>	
— N° 3 <i>Calme</i>	
— <i>Les trois réunis</i>	2.50
— <i>Follets</i>	2 »
— <i>Gitana, Caprice</i>	2.50
— <i>Gondoliera, 2^e Barcarolle</i>	2 »
— <i>Gnômes. Caprice caractéristique</i>	1.75
— <i>Lamento</i>	1.75
— <i>Mazurka</i>	1.75
— <i>Menuet</i>	1.75
— <i>Nocturne</i>	2 »
— <i>Orientale</i>	2.50
— <i>Prélude N° 1. Sol mineur</i>	1.75
— N° 2. <i>Ré b</i>	1.35
— N° 3. <i>Ut mineur</i>	2 »
— <i>La Source, Étude</i>	2.50
— <i>Trois Petites Pièces faciles</i>	2 »
MENDELSSOHN (F.), <i>Chanson de Printemps</i> , Trans- cription par A. HASSELMANS	1.75
OBERTHUR (Ch.), <i>A la Styrienne</i>	2 »
— <i>Maud, Idylle</i>	2.50
RAMEAU (J. Ph.), <i>L'Égyptienne</i> , transcr. par H. RENIÉ	1.75
ROGER-DUCASSE, <i>Barcarolle</i>	2.50
SAINT-SAËNS (C.), Op. 95. <i>Fantaisie</i>	3.50
— <i>Le Cygne</i> , tr. par A. HASSELMANS	1.35
— <i>Samson et Dalila (Cantabile extrait</i> <i>du duo)</i> par JOHANNÈS SNOER	2 »
SCHUMANN (R.), <i>Trois Mélodies</i> , tr. par A. HASSELMANS	2 »
THOMÉ (F.), <i>Simple Aveu</i> , transcr. par A. HASSELMANS.	1.75
— <i>Sous la Feuillée</i> , tr. par A. HASSELMANS.	1.75

Harpe et Piano

DEBUSSY (C.), <i>Danses : (Harpe chromatique)</i>	
I. <i>Danse sacrée</i> . II. <i>Danse profane</i>	6 »
RAVEL (M.), <i>Introduction et Allegro : (Harpe à pédales)</i>	6 »

Violon et Harpe

Prix nets.

BACH (J.-S.), <i>Méditation sur le 7^e petit prélude</i> , par J. BORDIER	2.50
BEETHOVEN, Op. 27. <i>Adagio de la Sonate en ut #</i>	2 »
GOUNOD (Ch.), <i>Andante religioso</i> , d'après le psaume CXXX	3 »
SAINT-SAËNS (C.), Op. 124. <i>Fantaisie</i>	5 »

Violoncelle et Harpe

HASSELMANS (A.), Op. 24, <i>Confidence</i>	1.75
--	------

Viole d'amour ou Alto et Harpe

VAN WAEFELGHEM, <i>Soir d'Automne, Mélodie</i>	1.75
--	------

Violon, Violoncelle et Harpe

BACH (J.-S.), <i>Méditation sur le 7^e petit prélude</i> , par J. BORDIER	3 »
--	-----

Violon, Harpe et Harmonium

BACH (J.-S.), <i>Largo de la 5^e sonate</i>	1.35
BEETHOVEN, Op. 27. <i>Adagio de la Sonate en ut #</i>	2.50
GOUNOD (Ch.), <i>Andante religioso</i> , d'après le psaume CXXX	3 »
HAENDEL, <i>Célebre largo</i>	1.75
SAINT-SAËNS (C.), Op. 27. <i>Romance</i>	2.50
WAGNER (R.), <i>Tannhäuser, Vision d'Elisabeth</i> , trans- cription par L. ROQUES	3 »

Violoncelle, Harpe, Harmonium

WAGNER (R.), <i>Tannhäuser, Vision d'Elisabeth</i> , trans- cription par L. ROQUES	3 »
---	-----

QUATUORS

Harpe, Violon, Violoncelle et Harmonium

BEETHOVEN, Op. 27. <i>Adagio de la Sonate en ut #</i>	2.50
GOUNOD (Ch.), <i>Andante religioso</i> , d'après le psaume CXXX	3 »
SAINT-SAËNS (C.), Op. 49. <i>Romance</i> , transcrite par L. ROQUES	3.50
SCHUMANN (R.), <i>Faust, Air du docteur Marianus</i> , transcrit par J. SAMM	3 »

Harpe et Orchestre

DEBUSSY (C.), <i>Danses : (Harpe chromatique)</i>	
I. <i>Danse sacrée</i> . II. <i>Danse profane</i>	
<i>Partition d'orchestre</i>	6 »
<i>Instruments à cordes</i>	6 »
<i>Chaque partie supplémentaire</i>	1.25
<i>Harpe</i>	3 »
<i>Harpe et Piano</i>	6 »
RAVEL (M.), <i>Introduction et Allegro : (Harpe à pédales)</i>	
<i>Partition d'orchestre</i>	10 »
<i>Parties d'orchestre</i>	6 »
<i>Chaque partie supplémentaire</i>	1 »
<i>Harpe solo</i>	3.50
<i>Harpe et piano</i>	7 »